



## RAPPORTS DU PROGRAMME DES SITES CONTAMINÉS DU NORD

---

Les rapports du programme des sites contaminés du Nord consistent en ce qui suit :

**Section 1** : Rapport des sites contaminés – Remédiation

- Sommaire
- Statistiques du projet
- Résumé du calendrier
- Sommaire du budget
- Feuilles de travail : Fournisseurs
- Feuilles de travail : Contrats

**Section 2** : Sites contaminés – Rapport sur la mine Faro

**Section 3** : Sites contaminés – Rapport sur la fosse de bitume de Marwell

**RAPPORT DES SITES CONTAMINÉS – REMÉDIATION**

Mensuel  Trimestriel  Ingénierie

**Énoncé de la Loi sur la protection des renseignements personnels**

Le présent énoncé explique les objectifs de la collecte et de l'utilisation de renseignements personnels. Uniquement l'information qui répond aux besoins des exigences d'un programme sera demandée. La collecte et l'utilisation de renseignements personnels s'effectueront conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Dans certains cas, l'information peut être divulguée sans votre autorisation selon la section 8(2) de la [Loi sur la protection des renseignements personnels](#). Nous utiliserons vos renseignements personnels aux fins de l'administration du programme et de la préparation de rapports. La collecte et l'utilisation des renseignements personnels fournis à AANC pour répondre à certains besoins en matière de rapports sur les programmes ou de financement sont autorisés par des lois propres aux programmes et sont nécessaires pour votre participation. Les renseignements recueillis sont décrits par fichier de renseignements personnels (FRP) pour chaque programme à [Info Source](#). Pour plus de précisions sur l'autorité législative pertinente, la description des FRP et/ou pour nous informer de tout renseignement erroné ou de votre désir de ne plus participer après avoir soumis vos renseignements, communiquez avec la personne-ressource de votre bureau régional ou du programme au 1-800-567-9604. Pour des précisions au sujet du présent énoncé, communiquez avec votre coordonnateur de l'AIPRP au 819-997-8277. Pour plus d'information sur les questions relatives à la protection des renseignements personnels ou à la Loi sur la protection des renseignements personnels en général, vous pouvez communiquer avec le commissaire à la protection de la vie privée au 1-800-282-1376.

**SECTION 1**

SOMMAIRE		Titre du projet		Trimestre / Année financière	
<b>Énoncé général sur la santé du projet</b>		<b>Portée</b>		<b>Calendrier</b>	
				<input type="checkbox"/> Respect de l'échéancier <input type="checkbox"/> Risque de retard <input type="checkbox"/> Retard de plus d'un an plus d'un an <input type="checkbox"/> En avance sur le calendrier ou retard de moins d'un an	
				<b>État</b>	
				<b>Commentaires</b>	
T1					
T2					
T3					
T4					

**Budget**  Respect du budget (un déficit de moins de 15 %)  Déficit de 15 à 25 %  Déficit de plus de 25 %  Surplus

État	Budget approuvé initialement (du plan de travail détaillé [PTD])	Budget actuellement approuvé	Dépenses / engagements à ce jour	Prévisions de fin d'année	Écart 1 : (PTD par rapport aux prévisions)	Écart 2 : (Budget rajusté par rapport aux prévisions)	Commentaires
T1	\$	\$	\$	\$	\$	\$ 0% d'écart	
T2	\$	\$	\$	\$	\$	\$ 0% d'écart	
T3	\$	\$	\$	\$	\$	\$ 0% d'écart	
T4	\$	\$	\$	\$	\$	\$ 0% d'écart	

**Risques du projet** ► Trois principaux risques du projet/degré d'importance des risques / mesures d'atténuation proposées/situation sur les mesures prises pour atténuer les risques

Rendement en matière d'environnement, de santé et de sécurité				Rendement socioéconomique			
Incidents majeurs liés à la santé et à la sécurité	Déversements (nombre)	Employé Formation (heures)	Commentaires	Total des paramètres liés aux considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones			Commentaires
				Emploi (p)	Fournisseurs (nombre)	Fournisseurs (\$)	
T1						\$	
T2						\$	
T3						\$	
T4						\$	
Sous						\$	

Objectifs et réalisations liés aux considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones pour les principaux fournisseurs				Consultations, engagements et événements médiatiques				
Nom du fournisseur	Emploi		Finances		Consultations	Participation des collectivités	Événements médiatiques	Commentaires
	Objectif	Total à ce jour	Objectif	Total à ce jour				
					T1			
					T2			
					T3			
					T4			
Total \$								

**Préparé par :**  **Approuvé par :**

Gestionnaire de projet  Date  Directeur  Date



## RAPPORT DES SITES CONTAMINÉS – REMÉDIATION

Année financière	
------------------	--

### STATISTIQUES DU PROJET

Catégories	Paramètres	T1	T2	T3	T4	Total	Preuve / Explication
------------	------------	----	----	----	----	-------	----------------------

#### Rendement en matière d'ESS

##### Incidents, inspections et vérifications

Incidents en matière de sécurité (incident majeur, incident moyennement grave, incident mineur, quasi-accidents)	Nombre d'incidents, Nombre de quasi-accidents						
Incidents environnementaux	Nombre d'incidents, quantité déversée (L)						
Inspections / vérifications (inspections/vérifications [externes], inspections/vérifications [internes])	Nombre réalisées, Nombre d'inobservations						

##### Formation et autres mesures correctives

Formation et sensibilisation (Politique et procédures ESS)	p. -h.						
Formation en santé et en sécurité (Opérations en matière de déchets dangereux et intervention d'urgence [ODDIU], Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail [SIMDUT], premiers soins, sécurité faunique, sécurité nautique, sécurité incendie, autre)	p. -h.						
Formation environnementale (intervention en cas de déversement, autre)	p. -h.						
Autres mesures correctives (nouvelles procédures, autres initiatives)	Nombre de procédures Nombre d'initiatives						

#### Rendement socioéconomique

Emploi (nombre total d'employés, emploi d'habitants du Nord, employés autochtones, employés des considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones, personnel féminin)	Nombre de personnes, p. -h						
Formation de la main d'œuvre (nombre total d'employés, emploi d'habitants du Nord, employés autochtones, employés des considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones, personnel féminin)	Nombre de personnes, p. -h						
Achat de biens et de services (nombre total de fournisseurs, fournisseurs nordiques, fournisseurs autochtones, fournisseurs issus de considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones)	Nombre de fournisseurs, valeur (\$)	\$	\$	\$	\$	\$	

#### Consultations, engagements et événements médiatiques

Événements (consultations, participation des collectivités, événements médiatiques) Autochtones, personnel féminin)	Nombre de personnes, p. -h						
---	----------------------------	--	--	--	--	--	--



## RAPPORT DES SITES CONTAMINÉS – REMÉDIATION

### RÉSUMÉ DU CALENDRIER

Catégorie de projet	Date d'achèvement prévue	T1	T2	T3	T4	Date révisée / réelle d'achèvement	Preuve / explication
<b>Entretien et maintenance</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
Sous-tâche 4							
Sous-tâche 5							
<b>Approbation réglementaire</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
<b>Consultation</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
<b>Enquête et évaluation du site</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
<b>Assainissement du site</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
Sous-tâche 4							
Sous-tâche 5							
Sous-tâche 6							
Sous-tâche 7							
Sous-tâche 8							
Sous-tâche 9							
Sous-tâche 10							
Sous-tâche 11							
Sous-tâche 12							
Sous-tâche 13							
Sous-tâche 14							
Sous-tâche 15							
<b>Surveillance</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
<b>Gestion de projet</b>							
Sous-tâche 1							
Sous-tâche 2							
Sous-tâche 3							
<b>Listes de validation des données</b>							
État du projet :	Respect du calendrier	Non-respect du calendrier	Achevé	Annulé	Reporté		
Dates d'achèvement :	T1	T2	T3	T4	Année financière (AF) future		
Dates d'achèvement :	T1	T2	T3	T4	En cours		



## RAPPORT DES SITES CONTAMINÉS – REMÉDIATION

### SOMMAIRE DU BUDGET

SOMMAIRE DU BUDGET				Année financière		Période de référence			
						<input type="checkbox"/> T1	<input type="checkbox"/> T2	<input type="checkbox"/> T3	<input type="checkbox"/> T4
Catégorie	Budget approuvé initialement (du plan de travail détaillé [PTD])	Budget actuellement approuvé	Dépenses / engagements à ce jour	Prévisions de fin d'année	Écart 1 : Budget approuvé initialement par rapport aux prévisions	Écart 2 : Budget actuellement approuvé par rapport aux prévisions	Preuve / explication		
<b>Entretien et maintenance</b>									
Sous-tâche 1					\$	\$			
Sous-tâche 2					\$	\$			
Sous-tâche 3					\$	\$			
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Approbation réglementaire</b>									
Sous-tâche 1					\$	\$			
Sous-tâche 2					\$	\$			
Sous-tâche 3					\$	\$			
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Consultation</b>									
Sous-tâche 1					\$	\$			
Sous-tâche 2					\$	\$			
Sous-tâche 3					\$	\$			
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Enquête et évaluation du site</b>									
Sous-tâche 1					\$	\$			
Sous-tâche 2					\$	\$			
Sous-tâche 3					\$	\$			
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Assainissement du site</b>									
Sous-tâche 1					\$	\$			
Sous-tâche 2					\$	\$			
Sous-tâche 3					\$	\$			
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Surveillance</b>									
Sous-tâche 1					\$	\$			
Sous-tâche 2					\$	\$			
Sous-tâche 3					\$	\$			
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Gestion de projet</b>									
Frais de TPSGC					\$	\$			
Débours de TPSGC					\$	\$			
Sous-total pour TPSGC					\$	\$	Écart en 0 %		
Salaires d'AANC	\$	\$	\$	\$	\$	\$			
Régime d'avantages sociaux des employés (RASE) (20 % des salaires)					\$	\$	Écart en 0 %		
Débours d'AANC					\$	\$			
Sous-total pour l'AANC					\$	\$	Écart en 0 %		
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Éventualité</b>									
Sous-total					\$	\$			
Totaux du projet	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		
<b>Subventions et contributions</b>									
Sous-total	\$	\$	\$	\$	\$	\$	Écart en 0 %		



## RAPPORT DES SITES CONTAMINÉS – REMÉDIATION

### FEUILLES DE TRAVAIL DES FOURNISSEURS

Année financière :	Période de référence : <input type="checkbox"/> T1 <input type="checkbox"/> T2 <input type="checkbox"/> T3 <input type="checkbox"/> T4
--------------------	--

#### Feuille de travail – Dossier sur l’emploi et la formation

Objectifs et réalisations liés aux considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones en matière d’emploi pour les principaux fournisseurs		
Nom du fournisseur	Objectif (%)	Réalisation à ce jour (%)

Catégorisation des employés								Dossier sur l’emploi et la formation													
Ressource interne du fournisseur ou Nom du sous-traitant (s’il y a lieu)	Identification de l’employé	Sexe de l’employé	Catégorie de l’employé					Nombre total d’heures travaillées par l’employé pour les T1/2/3/4	Sensibilisation ESS		ESS Santé et sécurité						Environnement ESS		Formation générale (Non-ESS)	Nombre total d’heures	
			Habitant du Sud non autochtone	Habitant du Sud autochtone	Habitant du Nord non autochtone	Habitant du Nord autochtone	Considération liée aux possibilités pour les Autochtones		Erreur; ne cocher qu’un seul « x »	Politique et procédures	ODDIU	SIMDUT	Premiers soins	Sécurité faunique	Sécurité nautique	Sécurité-incendie	Autres	Intervention en cas de déversement			Autres

#### Feuille de travail 1 – Fournisseurs

Objectifs et réalisations liés aux considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones en matière de financement pour les principaux fournisseurs		
Nom du fournisseur	Objectif (%)	Réalisation à ce jour (%)

Catégorisation des fournisseurs							Utilisation de fournisseurs par trimestre	
Coût interne du fournisseur ou Nom du sous-traitant (s’il y a lieu)	Catégorie du fournisseur						Utilisé	Valeur (\$)
	Habitant du Sud non autochtone	Habitant du Sud autochtone	Habitant du Nord non autochtone	Habitant du Nord autochtone	Considération liée aux possibilités pour les Autochtones	Erreur; ne cocher qu’un seul « x »		



## RAPPORT DES SITES CONTAMINÉS – REMÉDIATION

### FEUILLES DE TRAVAIL DES CONTRATS

Année financière :

Période de référence :  T1  T2  T3  T4

#### Feuille de travail 1 – Dossier sur l'emploi et la formation

Nom du fournisseur	Objectif lié aux considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones en matière d'emploi (%)

Ressource interne du fournisseur ou Nom du sous-traitant (s'il y a lieu) <sup>1</sup>	Catégorisation des employés							Nombre total d'heures travaillées par l'employé pour le trimestre en cours	Heures d'emploi et de formation <sup>4</sup>													
	Identification de l'employé <sup>2</sup>	Sexe de l'employé	Catégorie de l'employé <sup>3</sup>						Formation	Sensibilisation ESS	ESS Santé et sécurité					Environnement ESS		Formation générale (Non-ESS)				
			Habitant du Nord non autochtone	Habitant du Nord autochtone	Habitant du Sud non autochtone	Habitant du Sud autochtone	Considération liée aux possibilités pour les Autochtones				Politique et procédures	ODDIU	SIMDUT	Premiers soins	Sécurité taunique	Sécurité nautique	Sécurité-incendie		Autres	Intervention en cas de déversement	Autres	

#### Remarques :

- 1) Pour les ressources internes du fournisseur, veuillez saisir « Ressource interne du fournisseur ». Pour les ressources du sous-traitant, veuillez saisir le nom correspondant au sous-traitant.
- 2) Veuillez saisir un identificateur unique (initiales de l'employé, identification de l'employé, etc.) pour chaque employé. Veuillez ne pas saisir le nom des employés afin de veiller à la protection des renseignements personnels.
- 3) Veuillez saisir un « x » dans la catégorie la plus appropriée.
- 4) Veuillez saisir le nombre total d'heures d'emploi et de formation par incréments d'au moins 15 minutes. Veuillez préciser le trimestre en cours.

#### Feuille de travail 2 – Fournisseurs

Nom du fournisseur	Objectif lié aux considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones en matière d'emploi (%)

Coût interne du fournisseur ou Nom du sous-traitant (s'il y a lieu) <sup>1</sup>	Catégorisation des fournisseurs					Utilisation du fournisseur <sup>3</sup>		
	Catégorie du fournisseur <sup>2</sup>					Considération liée aux possibilités pour les Autochtones	Utilisé au cours du présent trimestre <sup>4</sup>	Valeur (\$)
Habitant du Sud non autochtone	Habitant du Sud autochtone	Habitant du Nord non autochtone	Habitant du Nord autochtone					

#### Remarques :

- 1) Pour les coûts internes du fournisseur, veuillez saisir « Coûts internes du fournisseur ». Pour les coûts liés au sous-traitant du fournisseur, veuillez saisir le nom correspondant au sous-traitant.
- 2) Veuillez saisir un « x » dans la catégorie la plus appropriée.
- 3) Veuillez saisir le trimestre en cours.
- 4) Veuillez saisir un « x » si on a eu recours au fournisseur I sous-traitant pendant le trimestre en cours.

#### Feuille de travail 3 – Statistiques du projet

Nom du fournisseur	

Catégories	Paramètres
<b>Rendement ESS</b>	
Incidents, inspections et vérifications	
Incidents en matière de sécurité (incident majeur, incident moyennement grave, incident mineur, quasi-accidents)	Nombre d'incidents
Incidents environnementaux	Nombre d'incidents, quantité déversée (L)
Inspections I vérifications (inspections/vérifications [externes], inspections/vérifications [internes])	Nombre réalisées, nombre d'inobservations
Autres mesures correctives (nouvelles procédures, autres initiatives)	Nombre de procédures, nombre d'initiatives
<b>Consultations, engagements et événements médiatiques</b>	
Événements (consultations, participation des collectivités, événements médiatiques)	Nombre, nombre de personnes

#### Remarques :

- 1) Veuillez préciser le trimestre en cours et saisir les valeurs des paramètres dans cette colonne



## SITES CONTAMINÉS – RAPPORT SUR LA MINE FARO

### RAPPORT MENSUEL SUR LE FINANCEMENT DU SITE FARO

	Budget approuvé par AANC	Modifications	Accord de financement révisé	Changements depuis le début de l'année	Dépenses depuis le début de l'année	Solde d'engagements	Prévisions de fin d'année	Surplus / déficit du projet
<b>01 Entretien et maintenance</b>			\$				\$	\$
01.01								
01.01.01								
01.01.01.01								
<b>02 Approbations réglementaires</b>			\$				\$	\$
02.01								
02.01.01								
02.01.01.01								
<b>03 Consultation</b>			\$				\$	\$
03.01								
03.01.01								
03.01.01.01								
<b>04 Évaluation du site</b>			\$				\$	\$
04.01								
04.01.01								
04.01.01.01								
<b>05 Assainissement du site</b>			\$				\$	\$
05.01								
05.01.01								
05.01.01.01								
<b>06 Surveillance</b>			\$				\$	\$
06.01								
06.01.01								
06.01.01.01								
<b>07 Gestion de projet</b>			\$				\$	\$
07.01								
07.01.01								
07.01.01.01								
<b>Total</b>	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$





## SITES CONTAMINÉS – RAPPORT SUR LA FOSSE DE BITUME DE MARWELL

---

### Annexe E – Rapport d'avancement des travaux

---

Le rapport d'étape annuel doit comprendre, au minimum, des renseignements au sujet des éléments suivants du projet, pour l'exercice précédent :

- un résumé décrivant l'avancement du projet, comprenant une explication des divergences par rapport aux activités décrites aux annexes A et C;
- une liste des activités (annexe B) entreprises et terminées pendant l'année;
- les modifications apportées aux activités de l'annexe B, les raisons de ces modifications et une évaluation globale de ces modifications par rapport au calendrier et aux coûts du projet;
- une liste des activités et sous-activités qui n'ont pas pu être terminées pendant l'année actuelle comme prévu et les raisons de la situation, ainsi qu'une indication des activités ou sous-activités qui seront reportées à l'année suivante pour être achevées;
- une liste des rapports (internes et externes) rédigés pendant l'année et une copie de ces rapports;
- des données statistiques au sujet de la sécurité environnementale et des résultats socioéconomiques (de la façon indiquée dans le tableau ci-dessous);
- des renseignements au sujet des réunions ayant eu lieu avec la Première nation de Kwanlin Dun et le Conseil des Ta'an Kwach'an, ainsi qu'une brève description des questions soulevées et la façon dont celles-ci ont été traitées; et
- tout incident important lié à l'environnement ou à la santé et à la sécurité s'étant produit.

---

### Annexe F – Rapport financier annuel Report

---

Le rapport financier annuel préparé selon la méthode de la comptabilité d'exercice, doit comprendre, au minimum, des renseignements au sujet des aspects financiers du projet suivant, pour l'exercice précédent :

- en tant qu'éléments distincts, les fonds reçus du Canada, ceux fournis par le Yukon et ceux reçus d'autres sources, ainsi que les fonds reçus du Canada qui ont été transférés à l'exercice actuel depuis l'exercice précédent;
- une liste des activités réalisées (annexe B) et des coûts engendrés par chaque activité;
- un compte distinct des coûts encourus et des fonds utilisés pour la réalisation des activités et sous-activités qui proviennent de l'exercice précédent;
- les variations de l'exercice actuel et les raisons de ces variations ainsi que les fonds et les activités et sous-activités associées qui seront reportées au prochain exercice;
- une évaluation du coût total du projet; et
- tout surplus de fonds de l'exercice actuel.

# RAPPORTS DU PROGRAMME DES SITES CONTAMINÉS DU NORD

**Numéro d'ICD / Année financière :** 7914452 (2016-2017)

**Objet :** Effectuer une évaluation du programme afin de conserver et d'améliorer l'efficacité du programme des sites contaminés du Nord.

**Période de rapport :** Les parties doivent soumettre les rapports dans les 30 jours suivant la fin de chaque période.

**Échéance :** La date d'échéance du rapport sera indiquée dans l'entente de financement, le cas échéant.

**Navigation dans le modèle de rapport trimestriel (feuille de calcul Excel) :** Le modèle de rapport trimestriel est composé des onglets suivants :

- Sommaire
  - Statistiques du projet
  - Résumé du calendrier
  - Sommaire du budget T1
  - Sommaire du budget T2
  - Sommaire du budget T3
  - Sommaire du budget T4
  - Feuille de travail 1 : Employés et formation
  - Feuille de travail 2 : Fournisseurs
  - Glossaire
  - Feuille de travail 1 : Pour les contrats (imprimable)
  - Feuille de travail 2 : Pour les contrats (imprimable)
  - Feuille de travail 3 : Pour les contrats (imprimable)
  - Glossaire : Pour les contrats (imprimable)
- 
- Chaque onglet comprend un tableau ou un ensemble de tableaux qui contiennent des cellules de couleur gris clair dans lesquelles les données doivent être saisies, ainsi que des cellules blanches qui se remplissent à l'aide d'autres parties de la feuille de calcul ou de formules.
  - Toutes les cellules ne nécessitant pas la saisie de données sont verrouillées afin d'empêcher leur modification par les utilisateurs.
  - Dans le modèle, il est possible d'obtenir une description de chacune des principales rubriques d'un tableau en déplaçant le curseur de la souris sur la rubrique.
  - De plus, il est possible d'obtenir des conseils précis sur les données ou l'information à saisir dans une cellule particulière en déplaçant le curseur de la souris sur la rubrique de la cellule en question.
  - Tous les termes non standard du modèle de rapport trimestriel sont définis dans l'onglet Glossaire.
  - Il est possible d'accéder à l'onglet Glossaire en cliquant sur le bouton Glossaire dans la partie supérieure de chaque onglet.
  - Le Glossaire des termes figure également à l'annexe A du Guide de préparation des rapports trimestriels.
  - Des copies imprimables des feuilles de travail 1, 2 et 3 (à inclure dans les documents des contrats) sont fournies à la fin du modèle.

## Glossaire des termes :

### Sites contaminés – Rapport de restauration

Terme	Définition
Budget actuellement approuvé	Le budget annuel révisé le plus récent approuvé par le processus de demande de changement officiel. Emplacement dans le modèle : Sommaire, Résumé du budget
Budget initialement approuvé (tiré du PTD)	Budget annuel présenté dans la version approuvée de la version initiale ou de la mise à jour annuelle de la version initiale du plan de travail détaillé (PTD) initial. Emplacement dans le modèle : Sommaire, Résumé du budget
Considérations relatives aux possibilités pour les Autochtones (CRPA)	Critères d'évaluation cotés utilisés lors d'un processus concurrentiel de demande de soumissions qui permettent d'évaluer les soumissionnaires en fonction du type et de la portée des engagements pris en vue de maximiser la participation des Autochtones dans le cadre des travaux prévus au contrat. Les soumissionnaires doivent soumettre une proposition de CRPA qui démontre l'approche envisagée pour mettre en œuvre cette composante. Au moment de l'attribution du contrat, l'objectif lié aux CRPA du soumissionnaire retenu prend la forme d'un engagement ferme en vertu du contrat. Emplacement dans le modèle : Sommaire, Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 2 - Fournisseurs, Onglet 3 - Contrats
Consultations	Consultations officielles visant à s'acquitter de l'obligation de consulter en vertu des droits ancestraux ou issus de traités, établis ou potentiels, reconnus et confirmés à l'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle</i> , 1982. Les exigences précises pour la consultation officielle sont indiquées dans le document du gouvernement du Canada intitulé Consultation et accommodement des Autochtones - Lignes directrices actualisées à l'intention des fonctionnaires fédéraux pour respecter l'obligation de consulter - Mars 2011. Veuillez consulter les liens suivant : <a href="http://www.aadnc-aandc.gc.ca/fra/1100100014664/1100100014675">http://www.aadnc-aandc.gc.ca/fra/1100100014664/1100100014675</a> Emplacement dans le modèle : Sommaire, Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats
Dépenses d'AANC	Dépenses de gestion de projets concernant expressément le projet et payées directement par AANC, comme les déplacements, la formation, etc. Emplacement dans le modèle : Sommaire du budget
Dépenses de TPSGC	Dépenses de gestion de projets concernant expressément le projet et payées directement par TPSGC, comme les déplacements, la formation, etc., utilisant les fonds fournis par AANC. Emplacement dans le modèle : Sommaire du budget

Terme	Définition
Employé autochtone	L'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle</i> reconnaît trois groupes d'autochtones (Indiens, Métis et Inuits) comme les descendants des premiers habitants de l'Amérique du Nord. Pour ce qui est des données socioéconomiques relatives à l'emploi et à la formation, les catégories d'employés autochtones comprennent les membres de Premières Nations, les Inuits et / ou les Métis qui travaillent sur le site ou hors site à la prestation de services dans le cadre du projet pour un entrepreneur, un sous-traitant ou un fournisseur sous contrat avec AANC ou TPSGC aux fins de l'exécution de travaux liés au projet. Les employés autochtones d'AANC ou de TPSGC ne font pas partie de cette catégorie. Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 3 - Contrats
Employé du Nord	Personne ayant résidé en permanence dans l'un des trois territoires pendant une période de plus de six mois. Ne comprend pas les employés d'AANC ou de TPSGC. Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 3 - Contrats
État du budget	Veuillez utiliser les critères suivants pour indiquer le code de couleur selon l'état du budget : Vert - Budget respecté Jaune - Excédent budgétaire de 15 à 25 % Rouge - Excédent budgétaire de plus de 25 % Bleu - Inférieur au budget Emplacement dans le modèle : Sommaire
État du calendrier	Veuillez utiliser les critères suivants pour indiquer le code de couleur selon l'état du calendrier : vert - conforme au calendrier; jaune - risque de retard ou retard de moins d'une année; rouge - retard de plus d'une année; bleu - en avance sur le calendrier. Emplacement dans le modèle : Sommaire
Événements médiatiques	Bulletins à la radio, à la télévision, sur les réseaux sociaux, sur Internet ou dans les journaux et / ou visites de médias qui couvrent le projet. Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats
Formation en premiers soins	Formation en premiers soins, en secourisme en milieu sauvage et réanimation cardiopulmonaire (RCP) de niveau C dispensée à toutes les personnes qui travaillent sur le site du projet. Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 3 - Contrats
Formation sur le SIMDUT	Formation sur le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) dispensée à toutes les personnes qui travaillent sur le site du projet. Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 3 - Contrats

Terme	Définition
Formation sur les ODDIU	<p>Formation sur les opérations en matière de déchets dangereux et les interventions d'urgence (ODDIU) de l'Occupational Safety and Health Administration (OSHA, États-Unis) dispensée à toutes les personnes qui travaillent sur le site du projet.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 3 - Contrats</p>
Fournisseur autochtone	<p>Comme défini dans la Stratégie d'acquisitions auprès des entreprises autochtones, un fournisseur autochtone est une entreprise individuelle, une société à responsabilité limitée, une coopérative ou une organisation sans but lucratif dont la propriété et le contrôle sont majoritairement aux mains des Autochtones (soit au moins 51 p. 100) et, si l'entreprise compte au moins six employés à plein temps, au moins 33 p. 100 de ces derniers doivent être des Autochtones; elle peut être encore une coentreprise ou un consortium sur lequel une ou plusieurs entreprises autochtones, telles que définies précédemment, détiennent au moins 51 p. 100 de la propriété et du contrôle.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 1 - Emploi et formation, Onglet 2 - Fournisseurs, Onglet 3 - Contrats</p>
Fournisseur du Nord	<p>Entreprise ayant un siège social ou un autre bureau régional dans l'un des trois territoires.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 2 - Fournisseurs, Onglet 3 - Contrats</p>
Imprévus	<p>Somme ajoutée au budget prévisionnel d'un projet pour couvrir les éléments, les conditions ou les événements dont l'état, la fréquence ou l'effet est incertain, mais qui peuvent entraîner des coûts supplémentaires s'ils se présentent. Il existe deux types d'imprévus :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les imprévus de conception permettent de couvrir le coût des exigences connues, mais non définies, dans le cadre du projet. L'inclusion d'imprévus de conception permet d'indiquer des quantités non mesurées et d'apporter des changements mineurs à l'équipement et au matériel ouvré.</li> <li>• Les imprévus liés aux risques découlant du projet permettent de couvrir les éléments, les conditions ou les événements incertains qui entraîneront probablement des coûts supplémentaires s'ils se présentent.</li> </ul> <p>Emplacement dans le modèle : Sommaire du budget</p>

Terme	Définition
Incidents environnementaux	<p>Un rejet ou un déversement qui doit être signalé en vertu des lois fédérales ou territoriales ou d'une licence ou d'un permis applicable au projet. Les ressources suivantes permettent de déterminer si le rejet ou le déversement doit être signalé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yukon - Voir l'annexe A des Règlements sur les déversements de la <i>Loi sur l'environnement</i>. Veuillez consulter les liens suivants : <a href="http://www.env.gov.yk.ca/fr/environment-you/spills.php">http://www.env.gov.yk.ca/fr/environment-you/spills.php</a></li> <li>• Territoires du Nord-Ouest - Voir l'annexe B du Règlement sur les exigences en matière de déversements. Veuillez consulter les liens suivants : <a href="https://www.justice.gov.nt.ca/en/files/legislation/environmental-protection/environmental-protection.r2.pdf">https://www.justice.gov.nt.ca/en/files/legislation/environmental-protection/environmental-protection.r2.pdf</a></li> <li>• Nunavut - Voir l'annexe B du Règlement sur les exigences en matière de déversements. Veuillez consulter les liens suivants : <a href="http://www.justice.gov.nu.ca/apps/fetch/download.aspx?file=%2fapps%2fuploads%2ffiles%2fconsolidated+law%2foriginal%2fenvironmental+protection+act%2f633404216383300000-662918185-reg558.pdf">http://www.justice.gov.nu.ca/apps/fetch/download.aspx?file=%2fapps%2fuploads%2ffiles%2fconsolidated+law%2foriginal%2fenvironmental+protection+act%2f633404216383300000-662918185-reg558.pdf</a></li> <li>• Fédéral - pour les rejets, articles 95, 169, 179 et 212 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement</i>, 1999 (LCPE 1999). Pour les urgences environnementales, l'article 201 de la LCPE (1999). Pour un dépôt non autorisé d'une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons ou d'un danger grave et imminent d'un tel événement, le paragraphe 38 (5) de la <i>Loi sur les pêches</i>. Veuillez consulter les liens suivants : <a href="https://www.ec.gc.ca/ee-ue/default.asp?lang=Fr&amp;n=EED2E58C-1">https://www.ec.gc.ca/ee-ue/default.asp?lang=Fr&amp;n=EED2E58C-1</a></li> </ul> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats</p>
Incident majeur	<p>Incident causé par des activités réalisées sur le site du projet qui entraîne une incapacité grave et irréversible, une déficience, des blessures, une maladie ou la mort chez une ou plusieurs personnes.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats</p>
Incident mineur	<p>Incident causé par des activités réalisées sur le site du projet qui entraîne des blessures ou une maladie nuisant à une ou à plusieurs personnes.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats</p>
Incident modéré	<p>Incident causé par des activités réalisées sur le site du projet qui entraîne une incapacité -réversible, une déficience, des blessures ou une maladie modifiant temporairement la vie d'une ou de plusieurs personnes.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats</p>
Inspections / vérifications (externes)	<p>Inspection ou vérification concernant l'environnement, la santé et la sécurité sur le site effectuée par un tiers expert (p. ex., un représentant d'une autorité ayant compétence sur le site ou un consultant embauché par AANC).</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats</p>
Inspections / vérifications (internes)	<p>Inspection ou vérification concernant l'environnement, la santé et la sécurité sur le site effectuée par le personnel d'AANC.</p> <p>Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats</p>

<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Manqué de peu	Incident imprévu causé par des activités réalisées sur le site du projet qui n'entraîne pas d'incapacité, de déficience, de blessures, de maladies ou la mort, mais qui est susceptible de le faire. Emplacement dans le modèle : Statistiques du projet, Onglet 3 - Contrats
Portée	Description des éléments et des tâches faisant partie du projet généralement présentée sous la forme d'une structure de répartition du travail qui consiste en une division hiérarchique des tâches, axée sur les réalisations prévues, que l'équipe du projet doit effectuer afin d'atteindre les objectifs du projet et de parvenir aux réalisations requises. Chaque sous-niveau de cette structure offre une définition plus détaillée des tâches du projet. Emplacement dans le modèle : Sommaire
Subventions et contributions (S et C)	Par le biais des accords de subventions et de contributions, le gouvernement fédéral transfère des fonds à des organisations dont les activités sont conformes aux objectifs du gouvernement. Les programmes financés grâce aux subventions et contributions fédérales portent sur des secteurs qui vont de la recherche médicale à l'aide à l'emploi, en passant par les investissements en innovation. Une subvention est un paiement de transfert effectué en fonction de critères préétablis d'admissibilité. Les subventions ne sont ni assujetties à une reddition des comptes par des bénéficiaires ni normalement sujettes à vérification. Les contributions sont des paiements de transfert qui sont soumis à des conditions de rendement spécifiées dans les ententes de financement. Ils sont comptabilisés et sujets aux vérifications. Emplacement dans le modèle : Sommaire du budget
Trimestre	T1 = avril à juin (inclusivement); T2 = juillet à septembre (inclusivement); T3 = octobre à décembre (inclusivement); T4 = janvier à mars (inclusivement). Emplacement dans le modèle : Toutes les feuilles

### **Sites contaminés – Rapport sur la mine Faro**

<b>Zone</b>	<b>Définition</b>
Rapport mensuel sur le financement de la mine Faro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suivi et entretien</li> <li>• Autorisations réglementaires</li> <li>• Consultations</li> <li>• Évaluation du site</li> <li>• Restauration du site</li> <li>• Surveillance</li> <li>• Gestion de projet</li> </ul>
Budget d'AANC approuvé	Le montant de budget approuvé par AANC
Modifications	Le montant de tous les avis de rajustements budgétaires
Entente de financement révisée	Le budget actuellement approuvé plus ou moins les modifications
Changements à ce jour	Le montant de tous les modifications non approuvées par avis de rajustement budgétaire
Dépenses à ce jour	Le montant de l'entente de financement révisé dépensé à ce jour

<b>Zone</b>	<b>Définition</b>
Solde de l'engagement	Le montant de l'entente de financement révisé dont le bénéficiaire a engagé
Prévisions de fin d'année	Le montant de l'entente de financement révisé dont le bénéficiaire prévoit dépensé avant la fin d'année
Surplus / déficit du projet	Le montant de l'entente de financement révisé plus ou moins les prévisions de fin d'année
Total	

#### **Sites contaminés – Rapport sur la fosse de bitume de Marwell**

<b>Zone</b>	<b>Définition</b>
Annexe E – Rapport d'avancement des travaux	<p>Le rapport d'étape annuel doit comprendre, au minimum, des renseignements au sujet des éléments suivants du projet, pour l'exercice précédent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• u résumé décrivant l'avancement du projet, comprenant une explication des divergences par rapport aux activités décrites aux annexes A et C;</li> <li>• une liste des activités (annexe B) entreprises et terminées pendant l'année;</li> <li>• les modifications apportées aux activités de l'annexe B, les raisons de ces modifications et une évaluation globale de ces modifications par rapport au calendrier et aux coûts du projet;</li> <li>• une liste des activités et sous-activités qui n'ont pas pu être terminées pendant l'année actuelle comme prévu et les raisons de la situation, ainsi qu'une indication des activités ou sous activités qui seront reportées à l'année suivante pour être achevées;</li> <li>• une liste des rapports (internes et externes) rédigés pendant l'année et une copie de ces rapports;</li> <li>• des données statistiques au sujet de la sécurité environnementale et des résultats socioéconomiques (de la façon indiquée dans le tableau ci-dessous);</li> <li>• des renseignements au sujet des réunions ayant eu lieu avec la Première nation de Kwanlin Dun et le Conseil des Ta'an Kwach'an, ainsi qu'une brève description des questions soulevées et la façon dont celles-ci ont été traitées;</li> <li>• tout incident important lié à l'environnement ou à la santé et à la sécurité s'étant produit.</li> </ul>



Zone	Définition
Annexe F – Rapport financier annuel	<p>Le rapport financier annuel préparé selon la méthode de la comptabilité d'exercice, doit comprendre, au minimum, des renseignements au sujet des aspects financiers du projet suivant, pour l'exercice précédent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en tant qu'éléments distincts, les fonds reçus du Canada, ceux fournis par le Yukon et ceux reçus d'autres sources, ainsi que les fonds reçus du Canada qui ont été transférés à l'exercice actuel depuis l'exercice précédent;</li> <li>• une liste des activités réalisées (annexe B) et des coûts engendrés par chaque activité;</li> <li>• un compte distinct des coûts encourus et des fonds utilisés pour la réalisation des activités et sous-activités qui proviennent de l'exercice précédent;</li> <li>• les variations de l'exercice actuel et les raisons de ces variations ainsi que les fonds et les activités et sous-activités associées qui seront reportées au prochain exercice;</li> <li>• une évaluation du coût total du projet;</li> <li>• tout surplus de fonds de l'exercice actuel.</li> </ul>